

Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	ani nie, że są nasieniem Abrahama, wszyscy dziećmi, ale: Od Izaaka zostanie nazwane — nasienie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ani gdyż są nasienie Abrahama wszyscy dzieci ale w Izaaku zostanie nazwane twoje nasienie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ani, choć z nasienia Abrahama, nie wszyscy są dziećmi, ale od Izaaka będzie nazwane twoje nasienie . ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie ponieważ są nasieniem* Abrahama, wszyscy dziećmi, ale: W Izaaku zostanie powołane (dla) ciebie nasienie*. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ani gdyż są nasienie Abrahama wszyscy dzieci ale w Izaaku zostanie nazwane twoje nasienie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie wszyscy też są dziećmi Abrahama tylko dlatego, że są jego potomkami. Jest inaczej: Twoim potomstwem będą nazwani potomkowie Izaaka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie wszyscy też przez to, że są potomstwem Abrahama, są dziećmi, ale <i>jest powiedziane</i> : W Izaaku będzie nazwane twoje potomstwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ani iż są nasieniem Abrahamowem, wszyscy są dziećmi; ale rzeczono: W Izaaku będzie tobie nazwane nasienie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ani którzy są nasieniem Abrahamowym, wszyscy synami, ale: W Izaaku będzie tobie nasienie nazwane,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i nie wszyscy przez to, że są potomstwem Abrahama, stają się jego dziećmi, lecz w Izaaku uznane będzie twoje potomstwo,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nie wszyscy są dziećmi, dlatego że są potomstwem Abrahamowym, lecz jest tak: Od Izaaka zwać się będzie potomstwo twoje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie dlatego wszyscy są dziećmi, że są potomstwem Abrahama, ale: W Izaaku zostanie powołane tobie potomstwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I nie wszyscy, którzy pochodzą od Abrahama, są jego dziećmi, ale za twoje potomstwo zostanie uznane potomstwo Izaaka.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I nie wszystkie dzieci Abrahama jego potomstwem, lecz: „Z Izaaka będzie ci powołane

¹⁾ <x>10 21:12</x>; <x>650 11:18</x>

²⁾ Metafora potomstwa.

			potomstwo”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie wszystkie dzieci Abrahama są jego prawowitym potomstwem, bo tak powiedział Bóg: Tylko synowie Izraela będą uznani za twoich prawowitych potomków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ani też nie ci wszyscy są dziećmi, którzy są potomstwem Abrahama, lecz: 'Synów Izaaka uznasz za swe potomstwo'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і не всі є дітьми Авраама, які з роду його; але: В Ісаакові буде тобі насіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także nie wszyscy są dziećmi dlatego, że są nasieniem Abrahama; ale: W Izaaku zostanie powołane tobie potomstwo.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	tak jest, nie wszyscy potomkowie są potomstwem Awrahama, lecz raczej : "To, co ma się zwać twym "potomstwem", w Jic'chaka będzie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie wszyscy przez to, że stanowią potomstwo Abrahama, są dziećmi, lecz: "Co będzie zwane 'twoim potomstwem', będzie poprzez Izaaka".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I nie każdy potomek Abrahama jest rzeczywiście jego dzieckiem—Bóg uznał bowiem za jego potomków tylko tych, którzy pochodzą od jego syna Izaaka.